Porównanie tłumaczeń Kapłańska 8:25

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Następnie wziął tłuszcz i ogon, i cały tłuszcz, który jest na wnętrznościach, i płat wątroby, i obie nerki, i ich tłuszcz, i prawą łopatkę, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Następnie wziął tłuszcz części ogonowej, cały tłuszcz pokrywający wnętrzności, płat wątroby, obie nerki z tłuszczem na nich i prawą łopatkę. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Potem wziął tłuszcz, ogon, cały tłuszcz pokrywający wnętrzności, płat tłuszczu na wątrobie oraz obie nerki z ich tłuszczem i prawą łopatkę. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Potem wziął tłustość i ogon, i wszystkę tłustość, która jest około wnętrzności, i odzieczkę z wątroby, i dwie nerki z tłustością ich i łopatkę prawą. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A łój i ogon, i wszytkę tłustość, która okrywa jelita, i odziedzę wątroby, i dwie nerce z łojem ich, i łopatkę prawą oddzielił. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Potem wziął tłuszcz, ogon i cały tłuszcz, który jest na wnętrznościach, wraz z płatem tłuszczu, który okrywa wątrobę, a także obie nerki z ich tłuszczem i prawą łopatkę. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I wziął tłuszcz, ogon, wszystek tłuszcz, który jest na wnętrznościach, i otrzewną okrywającą wątrobę, obie nerki wraz z ich tłuszczem i prawą łopatkę, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Potem wziął tłuszcz, ogon i cały tłuszcz, który jest na wnętrznościach wraz z płatem tłuszczu, który okrywa wątrobę, a także obie nerki razem z ich tłuszczem oraz prawy udziec. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Potem wziął tłuszcz, ogon i cały tłuszcz okrywający wnętrzności, tłuszcz przylegający do wątroby, obie nerki z ich tłuszczem oraz prawy udziec. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Potem wziął tłuszcz, ogon, wszystek tłuszcz pokrywający wnętrzności, płat [tłuszczu] na wątrobie i obie nerki z ich tłuszczem oraz prawy udziec. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Wziął tłuszcz i dorodny ogon, i cały tłuszcz, który jest na wnętrznościach, i przeponę [razem ze skrawkiem wątroby, która jest z nią złączona], i obie nerki razem z ich tłuszczem, i prawy udziec. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І взяв жир і задню часть і жир, що на внутреностях, і чепець печінки і обі нирки і жир, що на них, і праве рамено. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Nadto wziął łój, ogon, cały łój pokrywający trzewia, przeponę wątroby, dwie nerki wraz z ich łojem oraz prawą łopatkę; |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Potem wziął tłuszcz i tłusty ogon oraz wszystek tłuszcz, który był na jelitach, jak również to, co okrywa wątrobę, oraz obie nerki i ich tłuszcz, a także prawy udziec. |